

CURRICULUM VITAE

Personal Information

María Florencia Campos Sierra

ID N° 35 212 124

Intendente Ramón Bautista Mestre Norte 2762, Barrio Escobar, C.P. 5009 – Córdoba Capital, Córdoba, Argentina

Nationality: Argentinian

Contact

Mobile Phone Number: +54 9 3513 842580

Primary Email Address: florenciacampossierra@gmail.com | Secondary Email Address: florcampos@hotmail.com

Skype: [florcampos@hotmail.com](https://www.skype.com/user/florcampos)

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/mar%C3%ADa-florencia-campos-sierra-a735ba123/>

Services Offered

Translation | Editing | Proofreading | Transcription

Language pair: English – Spanish

Educational Background, Skills as Linguist and Experiences

2009 – 2016 University-level Degree (completed): National Public English Translator. School of Languages, National University of Cordoba (*Universidad Nacional de Córdoba, UNC*)

Certifications:

Course on Trados Studio and Wordfast Pro. Juan Macarlupu Linguistic Services.

Seminar on Marketing and Negotiation for Translators. Juan Macarlupu Linguistic Services.

Course on basic tools and current methods to carry on an audiovisual translating project. School of Languages, National University of Cordoba (*Universidad Nacional de Córdoba, UNC*). Led by Dr. Gustavo Filsinger Senftleben.

Workshop on Terminology. *Colegio de Traductores de la Provincia de Córdoba*.

Workshop on Audiovisual Translation. *Colegio de Traductores de la Provincia de Córdoba*.

Workshop on Editing. Sharpline Linguistic Services.

Workshop on Spanish New Grammatical Rules. School of Languages, National University of Cordoba (*Universidad Nacional de Córdoba, UNC*). Led by Nelly Rueda, Hebe Gargiulo, Irma Varela and Gabriela Palacios.

Workshop on legal translation. School of Languages, National University of Cordoba (*Universidad Nacional de Córdoba, UNC*). Led by Dolores Sestopal.

Workshop on Assessment of Raw Machine Translation Quality. School of Languages, National University of Cordoba (*Universidad Nacional de Córdoba, UNC*). Led by Paula Estrella y Cecilia Piaggio. Certification issuing authority: *Women in Localization*.

Workshop on International Sale Contract. School of Languages, National University of Cordoba (*Universidad Nacional de Córdoba, UNC*). Led by Andrea Viaggio. Certification issuing authority: *Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Córdoba*.

Workshop on Writing and Translation of Contracts. School of Languages, National University of Cordoba (*Universidad Nacional de Córdoba, UNC*). Led by Cynthia Farber. Certification issuing authority: *Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Córdoba* and The TR Company.

CURRICULUM VITAE

Workshop on Legal Writing, School of Languages, National University of Cordoba (*Universidad Nacional de Córdoba, UNC*). Led by Cynthia Farber. Certification issuing authority: *Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Córdoba* and The TR Company.

Workshop on Linguistic Control and Quality Improvement. Led by María Carolina Li Gambi y Valentina Ríos. Certification issuing authorities: TinA (Translated in Argentina), *Asociación de la industria de la traducción*, and Baquero Translations.

Fields of work: Health Care/Medical Translation, Legal Translation, Education, Advertising.

Work Experience

- 2011 – Present Individual academic support for English school classes to children of primary and secondary school level.
- 2015 – Present Independent translations of different types of documents:
- Passports, certificates, and other personal documents.
 - Program of studies, diplomas, academic transcripts, among other documents related to the education field.
 - Contracts, Agreements, Articles of Incorporation, among other legal documents.
 - Healthcare texts: informed consent forms, research paper abstracts, webpage content related to medicine, patient information leaflets, among others.
- 2016 – 2017 Experience of voluntary service for Amara, Requested Captions. Video-subtitling for the deaf and hard-of-hearing users.
- 2017 - 2018 English teacher at primary school *Juan Zorrilla de San Martín*.
- 2017 – 2020 Freelance Translator at Baquero Translations.
- 2018 – 2020 Freelance Translator at Patagonia Translations.
- 2020 – 2020 Freelance Translator at The Typesetter.
- 2019 – Present Freelance Translator at DN Digital Communications.
- 2018 – Present Freelance Translator at Idea Translations.

IT Skills

Command of the following CAT Tools: OmegaT | Wordfast Pro v 3.4.3 2007-2008 | Wordfast Pro v 5.3.0 2017 | Wordfast Pro v 3.4.13 | memoQ v 7.8.3 2015 | SDL Trados Studio v12.0.4809.0 2015 | Subtitle Workshop 2.51 | ApSIC Xbench 2.9.474 | XTM | Plunet | Memsources

Availability

Full time / Part Time / Freelance / In-house. Available to travel.

Professional References

Celina Haddad: celinahaddad@gmail.com

Agustina Pepe: agustinappe@gmail.com

Diego Sansone: diego@ideatranslations.com